TIMIȘOARA : ANÁLISIS DE LA AUTOEVALUACIÓN DE CULTURA 21: ACCIONES

JULIO DE 2017

culture 21
Agenda 21 de la cultura

TIMISOARA
Ciudad Piloto • cultura 21
EUROPA

culture 21
Agenda 21 de la cultura

culture ACTION europe

CGLU
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

En el contexto de su participación en el programa Ciudades Piloto en Europa de la Agenda 21 de la Cultura, la ciudad de Timișoara llevó adelante una jornada de autoevaluación de sus políticas en las áreas de cultura y desarrollo sostenible. Utilizó para hacerlo un taller llevado a cabo en abril de 2017. La autoevaluación se basó en "Cultura 21 Acciones", el documento adoptado en marzo de 2015 por la Comisión de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU), el que provee una plantilla común para que todas las ciudades del mundo examinen sus fortalezas y debilidades en esta área. El trabajo también les sirve a las ciudades para comparar su propia evaluación con las calificaciones promedio provistas por un panel global de expertos a mediados de 2015.

El taller fue un elemento clave de la Actividad 1 del programa Ciudades Piloto en Timișoara. Como tal, su objetivo fue informar sobre el diseño de un programa de trabajo que, durante el año siguiente y posteriormente a él, le permitirá a la ciudad partir de sus propias fortalezas percibidas y, al mismo tiempo, enfrentar algunas de las debilidades identificadas. La estructura del taller se basó en los Términos de Referencia publicados del programa Ciudades Piloto de Europa. En consecuencia, en el taller inicial participaron grupos diversos, tales como los representantes de las distintas áreas de la municipalidad, los miembros de la sociedad civil, del sistema educativo y las organizaciones privadas. El Anexo 1 incluye la lista de los participantes, quienes examinaron y evaluaron la situación actual en Timișoara respecto de cada uno de los nueve "Compromisos" (áreas temáticas) que constituyen Acciones 21 Acciones. Posteriormente le atribuyeron una calificación (entre 1 y 9) a cada una de las 100 Acciones incluidas en esas áreas. Los puntajes se dividen en tres grandes etapas de progresión: "Embrionaria" (calificaciones entre 1 y 3), "En desarrollo" (calificaciones entre 4 y 6) y "Desarrollada" (calificaciones entre 7 y 9).

El vicealcalde de Timișoara, Sr. Dan Diaconu, dio inicio al taller, el que fue organizado por la Sra. Diana Donawell, Responsable de la Oficina de Relaciones Internacionales. Los facilitadores fueron Ivor Davies, Experto Líder en nombre de la Agenda 21 de la Cultura, y Jordi Baltà y Catherine Cullen, expertos de la Comisión de Cultura de CGLU.

Antes y después del taller se desarrollaron diversas visitas. Jordi Baltà e Ivor Davies había realizado una visita de preparación en diciembre de 2016. De ese modo, los expertos pudieron experimentar y conocer diversos lugares, sitios y programas y proyectos en curso que resaltan la conexión de la Ciudad con los principios de la Agenda 21 de la Cultura.

En particular, resulta importante destacar que este programa de trabajo ha sido entendido desde un principio como complemento y ampliación,

AUTOEVALUA

en particular, de otros dos grandes compromisos estratégicos culturales de la Ciudad de Timișoara, a saber, su Estrategia Cultural (2014-2024) y su designación como Capital Europea de la Cultura 2021 (TM2021). Esta interconectividad quedó explícitamente destacada durante ambas visitas y, en particular, en la sesión del taller, según se describe con simplicidad en el diagrama de la Figura 1:

Este informe, conocido como "Radar 1", fue redactado por Ivor Davies, experto designado por la Comisión de Cultura de CGLU y Culture Action Europe para acompañar a Timișoara durante el desarrollo del programa Ciudades Piloto en Europa. Se basa en los resultados de los tres grupos que participaron en los talleres y, en particular, en las notas que tomaron los relatores del taller y que recopiló Diana Donawell. Estas notas, junto con los resultados más amplios que surgieron del taller, fueron analizados posteriormente en detalle y compilados como se observa en este documento por Ivor Davies.

El informe resume las evaluaciones y observaciones realizadas por los participantes del taller. Por sobre todas las cosas, compara los resultados con los del Panel Global 2015. De este modo, subraya las fortalezas y las posibles debilidades vinculadas con la cultura en Timișoara, en relación con la Agenda 21 de la Cultura y Cultura 21 Acciones. También señala algunas áreas que quizás la ciudad deseara explorar, enfrentar o resolver. Es un informe de consulta y no tanto de dirección. La intención es seguir avanzando desde el vasto trabajo que condujo hasta la Estrategia Cultural y TM2021, conectando, cuando sea el momento, con las siguientes fases del programa a través de una serie de "medidas piloto" vinculadas que serán ejecutadas durante ellas.

CIÓN

BALANCE GENERAL

Como se observa en la Figura 2, los resultados de la autoevaluación de Timișoara presentan una imagen de Cultura 21 Acciones que en varios casos se aproxima al promedio de Radar 1 del Panel Global, aunque en unos pocos casos notables se aleja de él (a veces, considerablemente). Estas comparaciones pueden leerse a lo largo de cada uno de los ejes del diagrama con respecto a la Acción en particular. Se puede inferir que el panorama general de Timișoara fue ampliamente positivo. En todo caso, la positividad y el compromiso que mostraron los participantes del taller, junto con el compromiso de promover la cultura como una dimensión importante del desarrollo sostenible y mejorar las redes y las prácticas culturales, fue un buen augurio para las siguientes etapas de este programa y, crucialmente, la superposición con la futura revisión de la Estrategia Cultural y la evolución de TM2021.

Las calificaciones más altas (tanto en términos reales como en relación con las calificaciones del Panel Global) se le asignaron a: "Derechos culturales", "Cultura, equidad e inclusión social" y "Cultura, planificación urbana y espacio público", contrastando con "Cultura y educación" y "Cultura, información y conocimiento", que registraron puntajes un tanto más bajos (una vez más, tanto en términos reales como comparativos).

Los nueve Compromisos

Esta sección del informe presenta y analiza la información provista por el taller de autoevaluación, resumida para cada uno de los nueve Compromisos (cada uno de ellos incluye entre diez y doce Acciones).

Figura 1 : Autoevaluación de Timișoara y datos del Panel Global 2015

Fuente: Comisión de Cultura de CGLU, sobre la base de los resultados suministrados por los participantes en el taller inicial de la ciudad de Timișoara (7 de abril de 2017), en color rojo, y el promedio obtenido en un panel mundial compuesto por 34 expertos en 2015, en color azul.

DERECHOS CULTURALES

El grupo que debatió el Compromiso sobre los Derechos Culturales en Timișoara le adjudicó un nivel combinado que supera el del Panel Global por un margen considerable. Es un resultado notable, si bien se ve en parte reducido por las calificaciones algo elevadas que asignó este grupo a los tres temas que se plantearon en las deliberaciones. No existe sugerencia de que estos resultados sean incorrectos; no obstante, destaca la importancia de concentrarse en los resultados cualitativos de las deliberaciones y no solamente en el puntaje asignado. Por ejemplo, el tema de los derechos culturales está muy presente en el dosier elaborado para la candidatura TM2021, por lo que quizás no resulta sorprendente que existieran varios juicios positivos (actuales o futuros) sobre la relación de la ciudad con este Compromiso.

El grupo asignó calificaciones dentro de las categorías "en desarrollo" y "desarrollada" y en una banda relativamente estrecha de 4 a 8.

Las acciones consideradas "desarrolladas" fueron las siguientes:

- la Municipalidad adopta medidas para facilitar la participación ciudadana, tanto individual como a través de la sociedad civil, al establecer prioridades, tomar decisiones y evaluar la política cultural. Existe un programa de Proyectos Culturales por el cual la municipalidad financia anualmente y representa a las ONG e instituciones mediante subsidios destinados a proyectos culturales sin fines de lucro que sean de interés local. Actualmente, es muy pequeño como para satisfacer las necesidades y las demandas. En breve se creará un Consejo Consultivo Cultural como base para la consulta periódica con las organizaciones locales sobre las políticas y los proyectos culturales de la ciudad.
- se realiza un análisis detallado de los obstáculos que enfrentan los ciudadanos para acceder y participar en la vida cultural. Este análisis se realizó durante la etapa de preparación de la Estrategia Cultural y fue incluido en el dosier TM2021.
- las políticas y los programas apuntan a una participación más amplia y más activa de la ciudadanía en las prácticas culturales y en la creación de cultura. El dosier para TM2021 incluye proyectos que apuntan a promover la participación en la vida cultural de todas las categorías de ciudadanos.
- se realiza un análisis detallado de los obstáculos que enfrentan los ciudadanos para acceder y participar en la vida cultural, lo que conduce a políticas y programas para una mayor participación. Una vez más, esto sirvió como base para la Estrategia Cultural de la ciudad y se incluyó con énfasis en el dosier para la candidatura TM2021.

- existen políticas y programas para aumentar la cantidad de miembros activos de las organizaciones de la sociedad civil dedicadas a la cultura. Existen medidas tomadas por la ciudad para aumentar la cantidad de organizaciones de la sociedad civil en las actividades culturales y, una vez más, muchas de las medidas incluidas en el dosier TM2021 se concentraron en este objetivo.

Por el otro lado, las Acciones que el grupo identificó como "en desarrollo" fueron las siguientes:

- si bien las políticas culturales locales se basan explícitamente en los derechos culturales, no están realmente integradas en forma estratégica.
- el gobierno local ha adoptado un texto rector sobre los derechos culturales, las responsabilidades y las libertades culturales, si bien aún falta una Carta de Derechos Culturales y Responsabilidades. La Estrategia Cultural también respalda esta Acción.
- deben redactarse estándares mínimos de servicio para garantizar los servicios culturales básicos (por ejemplo, bibliotecas/libros por habitante). Podría decirse que la ciudad necesita un plan maestro específico para desarrollar un centro cultural, pero, a través de TM2021, ha promovido la idea de transformar los centros comunitarios en "usinas".
- las políticas culturales deben permitir que la gente tenga acceso a sus propios modos de expresión cultural y pueda transmitirlos, particularmente los grupos y personas más vulnerables.
- el aumento de las oportunidades de las mujeres para participar en la vida cultural es un objetivo de la política cultural, junto con las medidas para eliminar la discriminación de género. El grupo no percibió que la participación de las mujeres en la vida cultural fuera un problema especial en Timișoara. En general, sintió que las mujeres no eran especialmente discriminadas localmente, al menos, en esta forma específica, aunque señaló que la discriminación de género en la vida cultural (o, de hecho, las pautas al respecto) no aparece mencionada en los documentos públicos.
- la forma en la que las organizaciones locales de la sociedad civil que trabajan en derechos humanos incluyen a los derechos culturales en forma explícita entre sus prioridades.

2 PATRIMONIO, DIVERSIDAD Y CREATIVIDAD

La calificación general que se le asignó a este Compromiso en las deliberaciones del taller estuvo ampliamente en línea (apenas por debajo) de la del Panel Global. Si bien el resultado es razonablemente sólido, la calificación general esconde diferencias significativas dentro de la acción, entre los distintos compromisos. En realidad, hubo una dispersión casi total de calificaciones entre 1 (la más baja en "embrionaria") y 7 (la más alta en "desarrollada"). Esto sugiere que en este caso es importante profundizar hasta el nivel de los compromisos para analizar la acción e identificar las fortalezas y las áreas que merecen ser desarrollados.

Por ejemplo, en términos de "políticas y programas para la protección y promoción de la diversidad lingüística, específicamente respecto de los idiomas minoritarios o minorizados", el grupo sintió que Timișoara estaba muy desarrollada, ilustrándolo con los Teatros Estatales Húngaro y Alemán, la prensa en alemán y húngaro, e incluso Orizonturi româno-italiene (revista en línea publicada en rumano y en italiano). Sin embargo, en el otro extremo de la escala, el grupo identificó que el área de apoyo actual del gobierno local a la existencia de diferentes instalaciones, espacios y lugares dedicados a la capacitación, creación y producción de cultura y la accesibilidad a ellos estaba particularmente necesitada de desarrollo (citando ejemplos independientes de buenas prácticas sobre los que podrían basarse los trabajos futuros o con los que habría que colaborar).

Las otras áreas que se percibieron como "desarrolladas" fueron la celebración de eventos culturales que alientan la creación artística y el contacto entre los diferentes grupos sociales (aunque tienen un alcance mayor para reunir a los actores urbanos), junto con los programas de cooperación cultural internacional vinculados con la vida cultural local y la protección y promoción de la diversidad cultural. No obstante, en el otro extremo del espectro, se identificaron otras áreas embrionarias:

- políticas vinculadas con la protección del patrimonio cultural en todas sus dimensiones, tanto material como inmaterial (citando la conveniencia de que exista legislación específica que proteja a la ciudad de los problemas vinculados con el patrimonio (ej. Casa Muhle, Liceul de Artă)).
- políticas y programas dedicados a la cultura científica, en sociedad con las organizaciones locales de la sociedad civil, los actores del sector privado, las instituciones culturales y los centros de capacitación (sugiriendo que estos programas deben ser más sensibles a la interacción entre la cultura científica, el arte, la historia local y la vida diaria).

2 PATRIMONIO, DIVERSIDAD Y CREATIVIDAD

Pero existen elementos alentadores. Entre los dos extremos hubo diversas áreas identificadas con prácticas "en desarrollo", entre las que se incluyen políticas y programas que generan excelencia a través del contacto estrecho y la interacción con los ciudadanos y sus iniciativas y que explícitamente alientan al reconocimiento mutuo de la diversidad en las expresiones culturales y los proyectos interculturales. Sin embargo, en el extremo más bajo de esta escala están las dos cuestiones sobre la necesidad de un departamento o unidad del gobierno local con responsabilidad específica por las políticas culturales y los aspectos culturales de otras políticas públicas, y la dimensión del presupuesto municipal dedicado a la cultura para permitir el desarrollo sostenible de la vida cultural local, en consonancia con sus responsabilidades culturales y los estándares nacionales e internacionales. Ambas cuestiones se hacen nuevamente presentes en las conclusiones de esta sección.

También se identificó como "en desarrollo", pero con lugar para mejorar aún más, al compromiso que sostiene que los productos culturales locales deben tener una presencia significativa y equilibrada en las actividades culturales generales de la ciudad, destacando la importancia de implementar las recomendaciones de la estrategia cultural hacia "incubadoras" más artísticas y una prensa cultural especializada y sólida.

La calificación general adjudicada a este Compromiso se ubicó en un rango medio, bastante alineada con la del Panel Global. De hecho, la mayoría de las calificaciones que resultaron de las deliberaciones consideraron que esta era un área "en desarrollo" para Timișoara (si bien se clasificó a una minoría significativa como "embrionaria" - NOTA: ninguna recibió la calificación más baja (1)). La ciudad fue vista como "desarrollada" en una acción. En términos generales, esto sugiere una imagen mixta: existe la necesidad de seguir avanzando desde la práctica existente, pero esta es una acción en la que la ciudad ya está poniendo énfasis.

Una vez más, empieza a surgir una imagen más clara cuando se debaten las acciones individuales. El grupo encontró que Timișoara estaba relativamente desarrollada respecto de la oferta de educación artística en las escuelas locales, al igual que en la accesibilidad a los habitantes de distintos orígenes.

Además, en varios casos, se encontró que la ciudad estaba "en desarrollo" en las siguientes áreas:

- si bien no existe en la actualidad una red o plataforma local formal que aúne a los agentes públicos con los civiles y los privados en el campo de la cultura, la educación y el aprendizaje permanente, la sensación es que TM2021 ofrece una oportunidad para crear esa plataforma.
- existen algunos buenos ejemplos locales de instituciones culturales, como la Filarmónica, que reciben apoyo público para realizar actividades educativas con los jóvenes.
- existen mecanismos para compartir información sobre el acceso a las actividades culturales y a las oportunidades de educación cultural, si bien actualmente no están del todo coordinados.
- existen diversos ejemplos de escuelas y demás instituciones que colaboran en actividades culturales de distinta índole.
- "Educatie civica (educación cívica)" es un ejemplo de la forma en la que se abordan los derechos humanos (y, como consecuencia implícita, los derechos culturales) dentro de los programas escolares.

Las siguientes acciones fueron identificadas por el grupo como "embrionarias":

- la medida en la que las estrategias de educación y capacitación y los profesionales del área dan valor significativo a los recursos culturales locales.
- la necesidad de una estrategia aprobada por el gobierno local que vincule la política educativa con la cultural, es decir, ir más allá de la ejecución.

- de hecho, hubo visiones encontradas (basadas en algunas perspectivas menos positivas desde dentro de la educación - [1] y algunas más positivas fuera de ella [4]) en la pregunta que indaga sobre si los programas de estudio primario y secundario incluyen las habilidades culturales, la diversidad, la creatividad, el patrimonio y lo digital. Por lo tanto, la conclusión general [calificación 2] representó un punto medio entre estas dos perspectivas.
- el alcance de una mayor capacitación local en gestión cultural y políticas culturales, enfatizando la integración de la cultura en el desarrollo humano.

CULTURA Y MEDIO AMBIENTE

Respecto de este Compromiso, el grupo concluyó que la Ciudad de Timișoara estaba en un nivel de desarrollo que supera el acordado por el Panel Global. Posiblemente esto se deba a que durante el debate se identificó una variedad significativa de acciones ambientales vinculadas con la cultura. De hecho, hubo una dispersión bastante considerable de las calificaciones resultantes en relación con las acciones específicas que variaban entre "embrionaria" y (en un caso) "desarrollada".

En el taller se identificó que Timișoara estaba razonablemente desarrollada respecto de las actividades que impulsa la Municipalidad, como la Semana de la Movilidad, para facilitar y promover las iniciativas ciudadanas de uso sostenible de los espacios públicos.

El grupo consideró que varias de estas acciones eran "embrionarias":

- el alcance de más políticas culturales locales que conecten explícitamente a la cultura con la sostenibilidad ambiental.
- el valor potencial de un grupo de trabajo de la autoridad local que vincule la política cultural con la ambiental, junto con el trabajo transversal de estos dos departamentos. Al respecto, el grupo señaló la importancia de la falta actual de un departamento de cultura dentro de la Municipalidad, lo que hace que sean las distintas oficinas o departamentos los que asuman la responsabilidad de los eventos culturales.
- la necesidad de campañas que promuevan los productos locales (producción y consumo) para incluir las pautas culturales e históricas. Se sintió que esas campañas no existen realmente en la actualidad, al menos no más allá de la generación de conciencia general.
- el valor de que la Municipalidad implemente programas que preserven y diseminen el conocimiento y las prácticas tradicionales que contribuyen al uso sostenible de los recursos naturales.

Por otro lado, las deliberaciones sobre las siguientes áreas condujeron a una calificación "en desarrollo":

- los factores culturales están integrados en las estrategias locales sobre sostenibilidad ambiental. El Departamento de Medio Ambiente de la ciudad llevó a cabo muchas acciones relacionadas con problemas ambientales en la ciudad y procura conectarlas con estructuras externas, como Verde pentru Biciclete (Verdes por las bicicletas).

CULTURA Y MEDIO AMBIENTE

- la gastronomía, basada en los productos locales, es una parte importante y reconocida de la vida cultural de Timișoara.
- la autoridad reconoce la importancia cultural de los espacios naturales con programas específicos, ejemplificado por el Festival Bega Bulevard.
- existen algunos ejemplos de organizaciones culturales que reciben apoyo público para evaluar el impacto ambiental y desarrollar actividades de concientización ecológica.
- algunas plataformas vinculan el trabajo de las organizaciones de la sociedad civil privadas y las públicas en las áreas de la cultura y el medio ambiente, por ejemplo: la Semana de la Movilidad, el Festival Bega Bulevard y la bicisenda Canal Bega a Serbia.

CULTURA Y ECONOMÍA

En este caso, la calificación general que se le asignó a este Compromiso en las deliberaciones del taller estuvo algo por debajo de la del Panel Global. Si bien hubo algunas divergencias entre las calificaciones atribuidas a los compromisos individuales, la gran mayoría se ubicó en la categoría embrionaria y cuatro fueron calificados con 1. Esto sugiere que podría ser un área en la que la ciudad debe trabajar aún más. (Podría ser interesante corroborar estos hallazgos relativamente extremos, aunque más no fuera para garantizar que la opinión representa una perspectiva informada más amplia - NOTA: al agregar esta advertencia no estamos poniendo en duda ni las calificaciones ni las deliberaciones que condujeron a ellas). De hecho, entre las cuatro acciones que no fueron categorizadas como "embrionarias", solo una ingresó en la categoría "desarrollada". Esto sugiere al menos que esta Acción puede transformarse en un área fructífera para que la ciudad profundice su trabajo. Volveremos sobre este punto en la conclusión.

Al profundizar sobre las acciones particulares, Timișoara se mostró relativamente desarrollada respecto de la existencia de condiciones salariales y contractuales adecuadas para las personas que trabajan en el sector cultural, junto con el reconocimiento legal de los derechos de autor y similares. Por el otro lado, se señaló que existe una cierta discrepancia en esto entre las posiciones relativas de las instituciones públicas y el sector independiente (donde pueden existir significativamente menos garantías). En general, se sintió que el sector independiente no tiene actualmente poder suficiente para respaldar salarios coherentes, junto con la garantía adicional que le dan los términos y las condiciones que los acompañan.

En las deliberaciones se identificaron las siguientes áreas en las que existe una brecha significativa en términos de desarrollo:

- la promoción del gobierno local de los programas de economía mixta o pública aumenta los recursos financieros o humanos destinados a los proyectos culturales.
- el reconocimiento público del valor de mantener las artes y los oficios locales tradicionales (incluso el apoyo a la innovación). La necesidad de una estrategia pública que vaya más allá de las ferias estacionales y las iniciativas privadas, como La Blouse Roumaine, artesanías, etc.
- un modelo de turismo local sostenible que está equilibrado en toda la región y se conecta con las comunidades locales y los ecosistemas culturales, reconociendo la formación del Consejo Asesor de Turismo, con la participación de TM2021.
- los programas de responsabilidad social empresaria que explícitamente incluyen proyectos en el área de cultura e incorporan los valores culturales de la población

y la cultura local, reconociendo que mientras las empresas están interesadas en aumentar su visibilidad, en el caso del reclutamiento que hacen muchas empresas grandes, las decisiones no se toman localmente, sino en la capital o incluso más lejos.

Se las consideró "embrionarias", pero con algo más de evidencia de desarrollo en la medida en que:

- las estrategias de desarrollo económico local toman en cuenta la economía cultural y trabajan con sus participantes para garantizar que sea un sector económico clave de la ciudad o la región.
- existe un análisis público regular de las contribuciones a la economía local de los sectores público, civil y privado vinculados con la cultura, incluso el impacto directo e indirecto sobre la creación de riqueza y empleo.
- se implementaron modelos de información y capacitación sobre los derechos de autor y la producción compartida y nuevos sistemas de distribución, identificados como prioridad en la Estrategia Cultural. En particular, si bien se realizan talleres sobre derechos de autor mediante UCMR-ADA en Bucarest, Timișoara no está directamente conectada con ellos.
- programas de empleabilidad general que abarcan sistemáticamente el conocimiento y las habilidades culturales.

Mientras tanto, el grupo identificó dos acciones "en desarrollo":

- la posibilidad de contar con diversos mecanismos de financiamiento para proyectos culturales con fines de lucro, como los microcréditos, el capital de riesgo y los programas de patrocinio, identificando como problema específico la dicotomía "público-privado", en la que los proyectos y eventos financiados con fondos públicos deben ser gratuitos. En este caso, procurar ganancias a través de esas iniciativas se vuelve muy difícil. También existen algunos bancos (como el Banco Libra) que financian actividades culturales.
- el valor de las coaliciones entre quienes participan activamente en el sector cultural y las empresas, como las residencias u otros sistemas de innovación y transferencia de conocimientos. No obstante, hubo algunos ejemplos individuales modelo de este enfoque, como Jecza-Galeria TRIADE.

CULTURA, EQUIDAD E INCLUSIÓN SOCIAL

Las calificaciones promedio que el taller le otorgó a este Compromiso estuvieron, en cierto modo, por encima de las acordadas por el Panel Global. Este es un resultado general prometedor, pero en cierta medida enmascara el hecho de que hubo una gran variedad de niveles de desarrollo entre las distintas acciones. La mayoría de ellas se consideró "en desarrollo", pero también hubo acciones que se ubicaron a ambos extremos del espectro. Por ejemplo, la siguiente fue considerada "embrionaria":

- las estrategias locales de resolución de conflicto toman en cuenta y reconocen el potencial de la cultura. El grupo sintió que, si bien el conflicto potencial está latente, no existe un plan b en la estrategia de resolución de conflictos ni ningún mecanismo para solucionar los conflictos potenciales que puedan surgir en el futuro.

En términos generales, se observa que, en esta área, la ciudad tiene algunas fortalezas, muchas más en etapas de desarrollo y un área en particular que puede requerir de mayor atención.

Cuando se lo analiza con mayor profundidad, entre la mayoría de las acciones dentro de este Compromiso que se consideraron "en desarrollo" estaban las siguientes:

- • algunas políticas sociales locales en las áreas de salud, empleo, bienestar e inclusión social incluyen explícitamente a la cultura como dimensión para combatir la discriminación. De hecho, el grupo señaló que la Estrategia Social no pone especial atención en este tema y sugirió que un plan de acción permitiría abordarlo, y quizás convertir la estrategia en una discriminación positiva.
- deben analizarse periódicamente los factores que contribuyen a la vulnerabilidad cultural entre ciertas personas o grupos y los procesos que afectan sus vidas. El grupo citó los estudios sociológicos elaborados por la Universidad Occidental de Timişoara y otras instituciones especializadas, si bien quizás no eran uniformes o periódicos(?).
- las relaciones entre el bienestar personal, la salud y las prácticas culturales activas se analizan con regularidad. El grupo sintió que faltaban conocimientos específicos, estudios pertinentes y estadísticas en este campo, que necesita ser más reconocido por las autoridades. Este es un tema en el que el grupo sintió que la ciudad necesitaba de ayuda adicional.
- el valor de un programa de generación de capacidades para los profesionales y las organizaciones de servicios sociales, a fin de identificar y enfrentar los factores

culturales que evitan el acceso a los servicios públicos. El grupo no sabía si la Municipalidad contaba con esos programas, aunque es importante decir que TM2021 incluye un programa de ese tipo.

- los presupuestos y los recursos culturales de la Municipalidad que promueven activamente la participación de las mujeres en las organizaciones y actividades culturales, en particular los niveles sénior y de importancia, y también mejorar la visibilidad y la condición de las actividades culturales que ya están siendo desarrolladas preponderantemente por mujeres. El grupo no llegó a un consenso sobre si esto significaría un beneficio adicional para Timișoara y, de ser así, en qué medida lo haría.
- las instituciones culturales con financiamiento público llevan adelante programas que incluyen a los grupos desfavorecidos o se realizan en barrios con niveles altos de pobreza y exclusión. Si bien existen ejemplos de intervenciones particulares, no existe un marco estratégico común para esto.
- los pasos que se tomaron para garantizar que las instalaciones y los espacios culturales sean accesibles para todos, incluso para las personas con discapacidad. Existen algunas asociaciones e iniciativas en la ciudad al respecto, y la legislación estipula que todos los espacios públicos, incluso los culturales, deben ser accesibles para todos, entre ellos para las personas con discapacidad. Se han dado algunos pasos específicos para mejorar el acceso, pero aún no son uniformes o suficientes.
- existe una plataforma o red local de asociaciones, cooperativas y organizaciones del tercer sector que llevan adelante actividades en la relación entre la cultura, la igualdad y la inclusión social.

Esto deja los siguientes ejemplos de acciones "desarrolladas" en la ciudad:

- programas para promover la cooperación intergeneracional. Se identificaron dos ejemplos importantes, a saber, la Casa Filarmónica desarrolló una iniciativa que promueve la cooperación y las actividades intergeneracionales, mientras que el Consejo de Mayores desarrolló un proyecto en las escuelas.
- programas de innovación cultural para los jóvenes, los que promueven la inclusión social y el conocimiento de los códigos culturales, los entornos digitales y la igualdad de género. El Centro Cultural Ambasada es un ejemplo interesante, ya que emplea a jóvenes que se encuentran en el sistema de guardia temporaria.

- las organizaciones locales de la sociedad civil llevan adelante campañas de concientización y promueven, por ejemplo, la diversidad cultural, el diálogo intercultural y el antirracismo, con el apoyo de instituciones públicas y organizaciones culturales. El grupo destacó varios ejemplos, entre ellos los proyectos desarrollados por el Instituto Intercultural de Timișoara, el Festival Folclórico de las Minorías Étnicas y el Festival Gastronómico, con el objetivo de preservar y promover las tradiciones de las minorías étnicas. El grupo también quiso enfatizar la importancia permanente de una dimensión antirracista.

7 CULTURE, PLANIFICACIÓN URBANA Y ESPACIO PÚBLICO

La calificación promedio combinada de este Compromiso, que surgió de las deliberaciones del grupo, fue un poco superior a la acordada por el Panel Global. Hubo calificaciones en las tres categorías, si bien no llegaron a ninguno de los dos extremos (1 y 9). Este Compromiso resulta particularmente interesante, porque tiene potencial para conectar la estrategia cultural con diversas estrategias de la ciudad que se basan en el espacio y en el lugar, como claramente lo muestran estas notas.

Entre las acciones que el grupo consideró "en desarrollo" se encontraban las siguientes:

- planificación urbana local o planes maestros que reconocen explícitamente la importancia de los temas y recursos culturales. El nuevo Plan Urbano General está vinculado con la Estrategia Cultural de la ciudad. El grupo identificó la necesidad de contar con más espacios culturales y una estructura (modular) para los eventos culturales a gran escala.
- una guía de referencia para uso diario en las políticas de planificación urbana sobre evaluaciones de impacto cultural y un programa de capacitación para respaldar su uso. La sensación fue que era importante generar estos instrumentos. Las nuevas infraestructuras culturales forman parte de un ecosistema cultural más amplio y se toma en consideración su impacto dentro de este ecosistema. Se identificaron algunos ejemplos de nueva infraestructura cultural, como las salas de cine, el Canal Bega y la Sinagoga.
- existe una variedad de espacios públicos en Timișoara que tienen un simbolismo particular y se reconocen como bienes públicos.
- existen pautas arquitectónicas para renovar los edificios existentes, planificar los nuevos y utilizar las técnicas tradicionales de construcción. Existen directrices para renovar los edificios viejos, pero en algunos casos el uso de materiales y técnicas tradicionales contraviene la reglamentación de la UE. Resulta necesario armonizar la legislación nacional con la de la UE.
- las políticas de transporte urbano y movilidad toman en cuenta el acceso de los ciudadanos a la vida cultural, prestando especial atención a quienes residen en la periferia, quienes tienen bebés o niños y quienes tienen algún otro obstáculo en particular para acceder a la cultura. Existen algunos ejemplos individuales al respecto, en lugar de un enfoque integrado.

En algunos pocos casos, el grupo calificó a Timișoara como "embrionaria":

- la medida en la que la Municipalidad considera explícitamente la noción de "paisaje" en sus políticas, integrando los aspectos naturales y culturales de desarrollo. Esto

no se ve específicamente reflejado en los documentos públicos de la ciudad y debe ser enfrentado más abiertamente.

- la forma en la que la autoridad local desarrolla políticas y programas que promueven la participación activa de la gente en la planificación urbana y el desarrollo regional, como el diseño urbano, la arquitectura y el arte público. Un ejemplo pasado de esto fue "Atelierul de Urbanism", que se utilizó para los debates públicos, pero desapareció hace dos años. El grupo consideró que esto había sido un retroceso y que la idea merecía ser reconsiderada.

Y en muchos otros casos, el grupo manifestó que el enfoque de la ciudad hacia este Compromiso estaba bastante desarrollado:

- la Municipalidad mantiene un inventario del patrimonio natural y cultural material e inmaterial de la ciudad y ha establecido mecanismos para su preservación y conservación siguiendo normas internacionales. El grupo conocía mecanismos para la preservación del patrimonio cultural material e inmaterial; por ejemplo, los documentos sobre el patrimonio construido de la Dirección de Cultura del Consejo del Condado de Timis (material) y las actividades llevadas a cabo por la Casa de la Cultura de la Municipalidad de Timișoara (inmaterial). Sin embargo, el grupo sintió que, en su conjunto, debía explotarse más el patrimonio cultural inmaterial.
- el gobierno local adopta medidas que promueven el rol de la cultura en la renovación de los centros históricos y en los planes de desarrollo regional y barrial. La ciudad adoptó medidas en 2017, pero falta un plan de desarrollo en el ámbito regional como para coordinar estas medidas.
- el gobierno local reconoce que el espacio público de la ciudad, como ser calles, plazas y otras áreas, es un recurso clave para la interacción y participación culturales. El grupo consideró que esto era una fortaleza local considerable, ya que anualmente se organizan varios eventos culturales en espacios públicos, entre ellos diversos festivales en la Plaza Victoria, en la Plaza Libertad y en el Parque de las Rosas. En 2017 se adoptó una decisión sobre el Consejo Local de Arte Callejero y varios proyectos de este tipo fueron incluidos en el dosier TM2021.
- Hay programas que promueven y gestionan el desarrollo y la conservación del arte público. Existe un plan maestro para promover el arte en los espacios públicos, como la Fundación Interart Triade/Jecza. Sin embargo, aún no ha sido aplicado o desarrollado de manera uniforme.

CULTURA, INFORMACIÓN Y CONOCIMIENTO

Los resultados de las deliberaciones sobre este Compromiso condujeron a una evaluación combinada por debajo de la del Panel Global. La mayoría de estas acciones se ubicó en la categoría "en desarrollo", si bien varias fueron consideradas "embrionarias", y entre ellas una (el análisis periódico de la relación entre los procesos culturales de las bases y la innovación social) fue calificada con 1, lo que sugiere que el grupo sintió que aún estaba ausente en la Ciudad.

Las otras acciones identificadas como "embrionarias" fueron las siguientes:

- deben analizarse periódicamente los obstáculos para acceder y utilizar las tecnologías de la información y la comunicación con objetivos culturales.
- existe una oportunidad limitada para que los profesionales de la cultura se capaciten o concienticen sobre las implicancias culturales, sociales y económicas de las formas del acceso a la cultura y la reproducción, como ser los derechos de autor, los derechos de copia y el código abierto.
- desarrollo de políticas y programas que permitan que las personas activas en el sector cultural participen en redes de cooperación internacional. Existen algunas iniciativas individuales, pero no existen políticas ni programas (claramente esta es un área con futuro probable y creciente impacto a partir de TM2021).

Por el otro lado, las acciones que el grupo identificó como más desarrolladas fueron las siguientes:

- presencia de legislación que garantice la libertad de expresión (incluso la expresión artística, la libertad de opinión, la libertad de información, respecto de la diversidad cultural y el respeto a la privacidad).
- implementación de mecanismos públicos y de la sociedad civil para hacer un seguimiento de estas libertades. El grupo observó que las ONG no tienen mucho financiamiento (si es que tienen alguno) y que carecen de personal y, aún más importante, de poder e influencia en estos debates.
- existen políticas públicas que garantizan el acceso a una información gratuita y plural, así como medidas para garantizar que la información permita promover el derecho a participar en la vida cultural. Sin embargo, se volvió a señalar que Timișoara carece de una prensa cultural especializada.
- los medios de comunicación local que reflejan la pluralidad de opiniones le dan lugar a las voces de las mujeres y representan la diversidad cultural local e internacional. Existen revistas locales: Orizont, Orizonturi cultural italo-romane en línea.

CULTURA, INFORMACIÓN Y CONOCIMIENTO

- sistemas que conectan a las universidades con el gobierno y la sociedad civil para hacer un seguimiento, investigar y analizar los desarrollos culturales y su interacción con otras áreas de desarrollo sostenible. Se han iniciado algunas iniciativas en esta área, como los estudios y la investigación.
- políticas y programas centrados en los ciudadanos y en la promoción de la democracia cultural que ponen énfasis en la creación, producción y distribución digital, por ejemplo, el sitio web "Memoria Banatului", con historias y experiencias de vida de la gente, y la librería "Doua Bufnite" (dos búhos), donde las personas pueden dejar cartas sobre un libro que haya influido sobre ellas en su niñez.
- instituciones culturales que reciben apoyo público para participar en el debate sobre información y conocimiento y respaldar la valorización de la cultura como un bien común.

GOBERNANZA DE LA CULTURA

La calificación general que el taller le asignó a este Compromiso de Gobernanza de la Cultura estuvo ampliamente en línea (apenas por debajo) de la del Panel Global. Vale la pena destacar que (con solo cuatro excepciones, todas en la categoría "embrionaria") las calificaciones predominantes que surgieron de las deliberaciones sobre estos compromisos se ubicaron en "en desarrollo" (4-6), lo que sugiere, en términos generales, que existe una buena práctica en esta área, aunque quizás no esté plenamente concretada, integrada o coordinada.

Con un rango relativamente estrecho de calificaciones opuestas, parecería haber una estimación más alta de la posición de la ciudad respecto de la planificación barrial y el trabajo en red entre la sociedad civil y el sector cultural; por otro lado, entre las áreas que el grupo consideró más desarrolladas estuvo la provisión continua de foros públicos para el diálogo bidireccional entre la autoridad local y la ciudad.

Al analizar esto con mayor detalle, podemos identificar las siguientes áreas "en desarrollo":

- el gobierno local implementa una política cultural basada en la Agenda 21 de la Cultura y en Cultura 21 Acciones, aunando las iniciativas públicas, civiles y privadas en proyectos conjuntos.
- el gobierno local promueve la planificación cultural en los barrios o distritos (por ejemplo, a través de los Consejos Asesores Barriales).
- el grado en el que las instituciones culturales que reciben financiamiento público son transparentes y rinden cuentas; evalúan los servicios públicos que brindan; los ciudadanos están representados en sus juntas directivas. Hubo una imagen mixta en este caso: por un lado, la evaluación de las instituciones culturales y los administradores de arte estaba dentro de un marco legal o legislativo para la autoridad local y, por el otro lado, el proceso de evaluación y toma de decisiones no era públicamente transparente ni se consultaba al público durante su desarrollo, por lo que se cuestionó el grado de transparencia global.
- el gobierno local reconoce y apoya las prácticas de gestión que representan la cultura local y desarrolla prácticas de gestión específicas y adecuadas para los bienes comunes; en este caso, se consideró que la autoridad local respaldaba las prácticas de administración conjunta de los bienes comunes (ej. espacios utilizados en conjunto).
- se establece una plataforma o red independiente de las organizaciones de la sociedad civil que incluye a ciudadanos y profesionales de la cultura de todos los sectores.

- existen marcos para asignar responsabilidades y promover la colaboración en las políticas culturales entre los gobiernos local, regional y nacional. TM2021 podría verse como un ejemplo importante de este tipo de colaboración.

El grupo identificó una pequeña cantidad de acciones cuya práctica podría considerarse "embrionaria":

- el gobierno local crea foros públicos con el objetivo de encaminar la política cultural local, alentando la participación pública, privada y de la sociedad civil. Habían existido consultas entre la autoridad local y las ONG culturales, sin embargo, los comentarios o el seguimiento habían sido limitados e insuficientes.
- proyectos públicos que generan foros permanentes para la consulta, la negociación y la reglamentación de objetivos y métodos, con la participación de todas las partes intervinientes y que deben caracterizarse por su visión de futuro y la dinámica de la reflexividad. Por ejemplo, en el caso de la Casa Muhle y la Escuela Secundaria de Bellas Artes, la presión de la sociedad civil trajo consigo intervenciones ostensibles y el proyecto continuó.
- programas e instituciones que reciben apoyo público desarrollan y ponen en práctica la igualdad de género. Si bien había evidencia material implícita de prácticas que concordaban con los principios de igualdad de género, había una tendencia a no incluirlos en el marco legislativo de políticas públicas sobre igualdad de género.
- políticas o programas que operan para respaldar la participación de los ciudadanos en la gestión de las instituciones, los programas y los eventos culturales. Se sintió que había una falta de políticas para los programas que respaldan una participación mayor de los ciudadanos en la gestión de las instituciones públicas.

CONCLUSIONES

Muchas de las fortalezas visibles del campo cultural de Timișoara se encuentran, quizás sin sorprender a nadie, en su Estrategia Cultural y, en particular, en el dosier y en los planes de desarrollo para Timișoara 2021, Capital Europea de la Cultura. Nuestro objetivo aquí no es replicarlas, sino respaldarlas y, en la medida de lo posible, mejorarlas y, en ese camino, señalar otros elementos que puedan complementarla y fortalezas sobre las que se pueda avanzar o brechas para cerrar.

Las conexiones temáticas directas con la Estrategia Cultural no sorprenden, ya que parte de este documento fue originalmente concebido y escrito siguiendo los objetivos de la Agenda 21 de la Cultura. Esta conexión se revela posteriormente en muchos de los Principios fundamentales de la Estrategia, como puede verse a continuación:

- Reconocimiento de los valores patrimoniales y su capitalización;
- Respaldo a la cultura contemporánea;
- Consideración de la libertad de expresión como un elemento fundamental de la creatividad y la innovación;
- Reconocimiento de la importancia de los vínculos entre la cultura y la sociedad;
- Reconocimiento de la cultura como motor del desarrollo individual y comunitario;
- Respeto democrático a los ciudadanos y los operadores culturales en el desarrollo de la política pública;
- Capitalización del potencial económico de la cultura.

La Estrategia Cultural ofrece cinco ejes temáticos transversales:

1. Timișoara Creativa
2. Timișoara Comprometida
3. Timișoara Conectada
4. Timișoara Responsable
5. Timișoara Abierta – eje transversal

Estos ejes pueden y deben proveer un importante telón de fondo para los objetivos y las metas de la Estrategia, los de la Agenda 21 de la Cultura y, a su vez, los de Timișoara 2021, Capital Europea de la Cultura.

Por supuesto, la función de este informe no es reconsiderar y reproducir los detalles de los otros documentos clave de la ciudad. Aun así, es importante tener presente, avanzar en el potencial, por ejemplo, de las fases del programa Ciudades Piloto, para interactuar

con la revisión y el desarrollo de la estrategia cultural.

Y lo mismo se aplica ampliamente a TM2021, cuyo concepto fundamental (según está expresado en la candidatura) es el siguiente:

> *"Nuestro concepto es crear condiciones para el valor que se necesita para generar un nuevo sentido de comunidad. Esta es una respuesta cultural adecuada para la profunda crisis de confianza e inseguridad que enfrentan tanto Europa como Timișoara en el siglo XXI. El espíritu de Timișoara se reavivará; esta vez, a través de la cultura."*

El dosier de la candidatura desarrolla este punto diciendo:

> *"Uno de los pasos más importantes fue la adopción de la estrategia cultural a largo plazo (2014-2024) que transforma a Timișoara en la primera ciudad rumana que cuenta con un documento de política pública de esa naturaleza y que ya se está implementando. Además, las autoridades públicas alientan las intervenciones artísticas en las calles, las plazas y los parques públicos, haciendo que la cultura se acerque a los ciudadanos. La intención futura de Timișoara es que se la conozca como el punto de reunión de las TIC y la cultura. Para avanzar en esa dirección, se incluyó a la Asociación Timișoara-Capital Europea de la Cultura (Asociación TM2021) en el Consejo Consultivo Económico de la ciudad, a fin de alinear la estrategia económica de la ciudad con TM2021."*

Es importante resaltar aquí que estas tres "acciones estratégicas" (y, de hecho, otras estrategias temáticas, como las de desarrollo económico, planificación urbana, medio ambiente y espacio público que la ciudad también puede estar discutiendo) tienen sus propias directrices y objetivos específicos. Sin embargo, nos parece que sus conexiones temáticas, junto con su potencial mutuo para complementar la ejecución, pueden redundar en un beneficio crucialmente importante, tanto individual como colectivo, para el futuro progreso de Timișoara.

Volviendo entonces a los resultados de la semana que duró el Taller sobre la Agenda 21 de la Cultura, se hicieron evidentes varias fortalezas (que van más allá de la Estrategia Cultural y TM2021 en sí mismas):

- La ciudad ha mostrado que puede unir y galvanizar equipos con diversos conocimientos específicos e intereses para construir nuevas ideas y proyectos.
- La ciudad cuenta con un historial importante de promoción de la interacción cultural en los espacios públicos (plazas, etc.).
- Su posición geográfica y su historia y patrimonio diversos la transforman en una intersección natural de diversas interconexiones culturales

Junto con estas fortalezas, también se hicieron visibles durante el proceso varias debilidades (o, al menos, áreas que deben resolverse o desarrollarse en breve), por ejemplo:

- Falta de un equipo de estrategia cultural exclusivo o un grupo multidisciplinario que tenga específicamente a su cargo la ejecución de los desarrollos estratégicos culturales y colectivos, que ejerza una presión importante sobre un reducido grupo de funcionarios y personal que trabaja en las otras áreas de responsabilidad, sin un marco profesional claro y común.
- En relación con este tema, está la dificultad que enfrenta la sociedad civil y otros sectores para comunicarse y trabajar con un sentido compartido de continuidad de objetivo con la Municipalidad, ya que ésta carece de un "equipo cultural" exclusivo (y un punto de contacto).
- de los grupos del taller se desprende una sensación de que existen muchas actividades individuales interesantes e importantes que se desarrollan por toda la ciudad (dentro de la municipalidad, dentro la sociedad civil, entre otros intereses institucionales y profesionales independientes), pero no existen marcos, a veces estratégicos, a veces de colaboración, otras presupuestarios, que les den continuidad, un claro sentido de dirección en común y un conjunto más amplio de objetivos de ejecución mensurables.

Por sobre todo esto, surgieron del taller varios ejemplos de buenas prácticas y otros contactos y deliberaciones en la ciudad, a saber:

- El dosier de la candidatura TM2021 incluye proyectos cuyo objetivo es la promoción de la participación de todas las categorías de ciudadanos en las prácticas culturales.
- Al trabajar en una escala diferente, Ambasada también constituye un nuevo modelo interesante de liderazgo cultural de la sociedad civil y un enfoque estratégico del desarrollo profesional y la evolución en el sector.
- El trabajo y potencial estratégico del Instituto Intercultural.
- El modelo privado-público de estructura cultural que ofrece Fundatia Triade.
- (mencionado precedentemente) la forma en la que se utilizan los espacios públicos para la interacción y la participación cultural.

Al mismo tiempo, aunque más negativo, el taller identificó varios problemas comunes, muchos de los cuales deben comenzar a enfrentarse bastante rápido:

- La falta de documentación oficial sobre derechos culturales y otros derechos para respaldar y ampliar la buena práctica operativa en esta área.

- La falta de un plan maestro amplio de lugares dedicados a la cultura (más allá de las propuestas específicas de la Estrategia Cultural y el dosier para TM2021).
- Los lazos relativamente débiles en términos de trabajo en red dentro de la sociedad civil y entre ésta, la Municipalidad y otros intereses institucionales.

Esto sugiere la posibilidad de adoptar genéricamente diversas medidas específicas que abarquen toda la Agenda 21 de la Cultura, por ejemplo:

- La creación de un departamento cultural poderoso dentro de la Municipalidad para analizar a fondo la Estrategia Cultural y, en su debido momento, supervisar el legado de TM2021 y su Asociación;
- La reproducción de esta función y conocimientos específicos a menor escala, en otras instituciones culturales y afines, para permitir el desarrollo de la generación de capacidades institucionales y la recaudación de fondos;
- El desarrollo de plataformas de encuentro entre actores culturales y entre ellos y quienes se encuentran en otros sectores y contextos profesionales.
- La creación de ONG con apoyo de la ciudad para ayudar al sector cultural;
- La promoción de las industrias creativas para que sean rentables/autosostenibles;
- La organización de la capacitación con expertos europeos para la transferencia de conocimientos; el avance hacia un Observatorio de política cultural sobre la base de coaliciones con el Observatorio de Grenoble;
- El desarrollo de medidas sostenibles contra la discriminación;
- Una plataforma para la gestión de conflictos en la cultura (a fin de generar conocimientos específicos en el área);
- El desarrollo de centros culturales barriales.
- Un catálogo de productos tradicionales de Timișoara y de la región.
- La creación de una agenda de debate público en la que puedan compartirse distintos puntos de vista e ideas y que sirva para trabajar sobre ellos.

Presentamos este análisis de la Ciudad de Timișoara para su consideración, en consonancia con su participación en el Programa Ciudades Piloto de la Agenda 21 de la Cultura.

ANEXO 1: LISTA DE PARTICIPANTES

TALLER DE CIUDAD PILOTO

NOMBRE - APELLIDO	CARGO
Derechos Culturales / Cultura, Equidad e Inclusión Social / Cultura, Planificación Urbana y Espacio Público	
Angela Ciupa-Rad	Representante del Departamento de Asistencia Social / Ciudad (estrategia de asistencia social)
Sorin Ciurariu	Director del Departamento de Planificación Urbana / Ciudad
Diana Donawell	Responsable de la Oficina de Relaciones Internacionales / Ciudad – Punto de referencia local del programa Ciudades Piloto y relatora
Imre Farkas	Vicealcalde a cargo de asuntos sociales, reemplazado por el Sr. Attila BALASZ, director del Teatro Estatal Húngaro "Csiky Gergely" (en calidad de representantes de la minoría étnica húngara)
Ana-Maria Ionescu	Coordinadora de los proyectos y programas de publicación y culturales, Asociación de Arquitectos ("Ordinul Arhitectilor")
Geanina Jinaru-Doboș	Relaciones exteriores, Teatro Nacional de Timișoara "Mihai Eminescu"
Letitia Mark	Representante de la Asociación de Mujeres Romaníes
Cristina Olteanu	Directora ejecutiva de la Fundación Cultural "Encuentros de Arte"
Laila Onu	Directora de la Fundación "Pentru Voi (para ti)" (servicios sociales)
Norbert Tako	Gerente del Centro Cultural "Ambasada"
Daniel Tellman	Arquitecto
Patrimonio, Diversidad y Creatividad / Cultura y Economía / Gobernanza de la Cultura	
Florentina Fekete-Müller	Asesora artística, Teatro Estatal Alemán
Simona Fit	Coordinadora de planificación y seguimiento, Asociación Timișoara 2021 - Capital Europea de la Cultura
Andreea Iager	Gerente del Centro Cultural "Ambasada"
Sorina Jecza	Presidente de la Fundación Cultural "Interart Triade"
Camelia Mingasson	Presidente de la Asociación Cultural "Kratima" - relatora
Alexandra Pintea	Representante del Centro Cultural Alemán Timișoara
Corina Răceanu	Representante del Instituto Intercultural de Timișoara (estrategia cultural)
Monica Sava	Asesora, Oficina para la Organización de Eventos / Ciudad

ANEXO 1: LISTA DE LOS PARTICIPANTES

TALLER DE CIUDAD PILOTO

Cultura y Educación / Cultura y Medio ambiente / Cultura, Información y Conocimiento	
Adrian Aldea	Representante del Departamento de Medio Ambiente / Ciudad
Delia Crăciun	Gerente de proyectos culturales y comunicación, Instituto Francés de Timișoara (estrategia cultural)
Laura Coroamă	En lugar de la Sra. Raluca IACOB, representante de la Asociación MetruCub
Adrian Frențescu	Representante de la Casa de la Cultura de la Municipalidad
Corina Nani	Profesora adjunta, Departamento de Diseño y Artes Aplicadas / Facultad de Bellas Artes / Universidad Occidental de Timișoara
Gabriela Petcana	Gerente de una empresa de turismo, representante del grupo turístico "ClusturBanat"
Lavinia Petruț	Asesora, Oficina de Relaciones Internacionales / Ciudad - relatora
Laura Șmuleac	Vicedecana, Facultad de Agricultura, Universidad de Ciencias Agrarias, reemplazada por la Sra. Adina HORABLAGA, representante de la Universidad de Ciencias Agrarias
Silviu Vert	Profesor adjunto, Centro de Multimedia/Departamento de Comunicaciones, Universidad "Politehnica" de Timișoara
Mihai Vâlceanu	Asesor, Departamento de Medio Ambiente / Ciudad

CONTACTO

Para mayor información sobre esta autoevaluación, sírvase ponerse en contacto con:

Timișoara, Oficina de Relaciones Internacionales
Email: diana.donawell@primariatm.ro
Web: www.primariatm.ro

Ciudad y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) - Comisión de cultura
Email: info@agenda21culture.net
Web: www.agenda21culture.net

TIMISOARA

Ciudad Piloto • cultura 21

EUROPA

CGLU
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

culture 21
Agenda 21 de la cultura